

Kế Hoạch Sách Lược cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California của Hội Đồng Tư Pháp California: Các Sản Phẩm để Phát Triển Ngay của Việc Thực Thi Giai Đoạn Một (vào Tháng Chín 2015)

Là một phần trong các nỗ lực hiện nay của Toán Đặc Nhiệm Thực Thi Kế Hoạch Cung Cấp Dịch Vụ Ngôn Ngữ để thực thi *Kế Hoạch Sách Lược Cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California* của Hội Đồng Tư Pháp, chúng tôi sẽ làm việc trong vài tháng tới để phát triển xong các sản phẩm sau đây. Chúng tôi mong rằng các sản phẩm này sẽ giúp tòa án trong khắp tiểu bang khi họ có các nỗ lực riêng để cải tiến mức tiếp nhận ngôn ngữ. Toán Đặc Nhiệm cũng sẽ tiếp tục yểm trợ việc thực thi qua các hoạt động tiếp xúc với mọi tầng lớp người dân, công việc của các tiểu ban của họ, và các nỗ lực tìm thêm tài nguyên.

Sản Phẩm của Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (LAP) Giai Đoạn Một	Chi Tiết
Nhận Định Những Phần của Phương Tiện Trợ Giúp Hoạt Động	Những phần của Phương Tiện Trợ Giúp Hoạt Động (Living Tool-Kit) sẽ gồm một danh sách tài liệu cho nhân viên tòa, viên chức tư pháp, và thông dịch viên tòa án sử dụng. Các tài liệu này cũng sẽ trợ giúp những người sử dụng tòa có khả năng Anh Ngữ giới hạn (LEP) hiểu và tiếp nhận dễ dàng hơn các dịch vụ ngôn ngữ của tòa.
Khảo Sát Tòa Án về Các Dịch Vụ Ngôn Ngữ	Chúng tôi sẽ thu thập và phân tích kết quả khảo sát khi thẩm định toàn diện các nguồn tài nguyên tiếp nhận ngôn ngữ hiện nay của tòa án.
Mẫu Đơn và Thủ Tục Khiếu Nại Toàn Tiểu Bang	Chúng tôi sẽ soạn ra mẫu đơn khiếu nại và thủ tục khiếu nại toàn tiểu bang để người sử dụng tòa án và người quan tâm nộp đơn nêu các mối lo ngại của họ về dịch vụ ngôn ngữ do Hội Đồng Tư Pháp hoặc tòa án cung cấp.
Thông Báo cho Người Sử Dụng Tòa Án Về Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ	Chúng tôi sẽ soạn một thông báo đa ngữ tiêu chuẩn làm mẫu cho người sử dụng tòa án, bằng ngôn ngữ giản dị, để thông báo cho họ về việc tiếp nhận ngôn ngữ ở tòa địa phương của họ.

**Kế Hoạch Sách Lược cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California của Hội Đồng Tư Pháp California:
Các Sản Phẩm để Phát Triển Ngay của Việc Thực Thi Giai Đoạn Một (vào Tháng Chín 2015)**

<p align="center">Sản Phẩm của Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (LAP) Giai Đoạn Một</p>	<p align="center">Chi Tiết</p>
<p>Thẻ Ghi Chú cho Thẩm Phán</p>	<p>Chúng tôi sẽ lập thẻ ghi chú cho thẩm phán để giúp các viên chức tư pháp khi những người LEP có tham gia phiên tòa. Thẻ ghi chú cho thẩm phán sẽ gồm: chỉ dẫn về cách làm việc với thông dịch viên; tiến trình sử dụng các thông dịch viên không được chứng nhận nhưng tạm thời hội đủ điều kiện theo Quy Luật Tòa California; và chi tiết cùng chỉ dẫn về những trường hợp thích hợp cho việc thông dịch từ xa qua video.</p>
<p>Bản Hướng Dẫn cho Thẩm Phán</p>	<p>Chúng tôi sẽ phác thảo một mẫu hướng dẫn cho thẩm phán để giúp soạn một bản hướng dẫn đầy đủ để giúp các viên chức tư pháp điều khiển phiên tòa có người LEP sử dụng tòa. Bản thảo này sẽ bao gồm: các dịch vụ ngôn ngữ; trách nhiệm của thẩm phán và nhân viên khác của tòa trong việc nhận định nhu cầu cần các dịch vụ ngôn ngữ; các phương tiện kiểm soát phòng xử khi có dịch vụ ngôn ngữ hoặc chuyên viên ngôn ngữ tham gia; khái quát về các kỹ thuật từ xa; và thông thạo văn hóa khi làm việc với những người LEP sử dụng tòa.</p>

**Kế Hoạch Sách Lược cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California của Hội Đồng Tư Pháp California:
Các Sản Phẩm để Phát Triển Ngay của Việc Thực Thi Giai Đoạn Một (vào Tháng Chín 2015)**

<p align="center">Sản Phẩm của Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (LAP) Giai Đoạn Một</p>	<p align="center">Chi Tiết</p>
<p>Chương Trình Huấn Luyện</p>	<p>Chúng tôi sẽ phác thảo và lập tài liệu làm mẫu cho chương trình huấn luyện về những phần nêu trong Đề Nghị #50 của LAP. Bản thảo chương trình huấn luyện sẽ gồm: các điều kiện về khả năng, vai trò và lương tâm chức nghiệp của thông dịch viên tòa án; các tiến trình về việc hội đủ điều kiện tạm thời cho thông dịch viên và Quy Luật Tòa California liên hệ; các bổn phận pháp định phải cung cấp dịch vụ ngôn ngữ theo LAP California, các chính sách về việc cung cấp dịch vụ ngôn ngữ tại địa phương và các văn kiện hướng dẫn liên hệ của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ; nói về các cơ chế khác nhau để giúp cung cấp dịch vụ ngôn ngữ và vai trò cũng như mức giới hạn của các cơ chế này; các rào cản và chướng ngại của người LEP sử dụng tòa và người LEP nói chung; và khả năng thông thạo văn hóa khi làm việc với người LEP sử dụng tòa.</p>
<p>Thể Thức Thông/Phiên Dịch</p>	<p>Chúng tôi sẽ soạn ra một thể thức thông/phiên dịch gồm: các điều kiện phải có về khả năng của thông dịch viên; các biện pháp kiểm soát phẩm chất; hướng dẫn về việc lập ưu tiên tài liệu để phiên dịch; một tiến trình nhận định khi nào cần phải phiên dịch ngôn ngữ; và những cách phổ biến cho giới ít học và người nói các ngôn ngữ không có văn tự.</p>
<p>Phiên Dịch Tài Liệu</p>	<p>Chúng tôi sẽ yểm trợ việc nhận định và lập ưu tiên phiên dịch các tài liệu. Chúng tôi cũng sẽ đưa ra các đề nghị cụ thể về việc sử dụng kỹ thuật phiên dịch và cung cấp các dịch vụ để tiếp nhận về mặt ngôn ngữ. Chúng tôi sẽ đưa ra các đề nghị về việc dùng chung toàn tiểu bang các bản dịch và những cách sử dụng hiệu năng các tài nguyên phiên dịch.</p>

**Kế Hoạch Sách Lược cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California của Hội Đồng Tư Pháp California:
Các Sản Phẩm để Phát Triển Ngay của Việc Thực Thi Giai Đoạn Một (vào Tháng Chín 2015)**

Sản Phẩm của Kế Hoạch Tiếp Nhận Ngôn Ngữ (LAP) Giai Đoạn Một	Chi Tiết
Kế Hoạch Phát Triển Các Tài Liệu Còn Lại	Chúng tôi sẽ soạn một kế hoạch cho Hội Đồng Tư Pháp phát triển các tài liệu còn lại được nhận định trong <i>Kế Hoạch Sách Lược cho Việc Tiếp Nhận Ngôn Ngữ tại Các Tòa California</i> .